



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

3rd Session, 37th Parliament

N° 14

Monday, February 23, 2004

Journaux du Sénat

3^e session, 37^e législature

Le lundi 23 février 2004

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Day
Austin	De Bané
Baker	Downe
Banks	Fairbairn
Beaudoin	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carstairs	Forrestall
Chaput	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier
Comeau	Grafstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Day
*Bacon	De Bané
Baker	Downe
Banks	Fairbairn
Beaudoin	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carstairs	Forrestall
Chaput	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier
Comeau	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Losier-Cool
Harb	Lynch-Staunton
Hays	Maheu
Hervieux-Payette	Mahovlich
Hubley	Meighen
Jaffer	Mercer
Johnson	Merchant
Joyal	Milne
Kenny	Moore
Kinsella	Morin
LaPierre	Munson
Lapointe	Murray
LeBreton	Pearson
Léger	Pépin

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Losier-Cool
Harb	Lynch-Staunton
Hays	Maheu
Hervieux-Payette	Mahovlich
Hubley	Meighen
Jaffer	Mercer
Johnson	Merchant
Joyal	Milne
Kenny	Moore
Kinsella	Morin
*Kirby	Munson
LaPierre	Murray
Lapointe	Pearson
LeBreton	Pépin
Léger	Phalen

Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Spivak
Stollery
Stratton
Trenholme Counsell
Watt

Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
*Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Spivak
Stollery
Stratton
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

The Order was called for the second reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

A point of order was raised as to the acceptability of the Bill.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, for the remainder of the current session, when the Senate sits on a Wednesday, it do adjourn no later than 4:00 p.m.; and

That, should there be a vote deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings at 4:00 p.m., prior to the adjournment, to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and during that intervening period committees may meet.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Third Report of the Committee of Selection (*membership change on Human Rights Committee*), presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITION**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^os 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, pour le reste de la présente session, lorsque le Sénat siège un mercredi il s'ajourne au plus tard à 16 heures; et

Que, si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations à 16 heures, avant l'ajournement, pour suspendre la séance jusqu'à 17 h 30 pour la mise aux voix du vote différé, et entre-temps, que les comités puissent se réunir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du troisième rapport du Comité de sélection (*changement à la composition du Comité des droits de la personne*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the second reading of Bill C-260, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I was asked to make a ruling on Bill C-4. I left the chair and gave consideration to the questions that were raised by Senator Kinsella as to the orderliness of proceeding. I thank him and other honourable senators for their interventions.

I have considered the point of order. The conclusion that I have come to is that the note on the face of the bill which was quoted in full by Senator Kinsella, namely, as to the reprint of the bill, does not constitute a marginal note; rather, it is something on the face of the bill, I can only conclude, telling us what the House of Commons considers the document to be, namely, a reprint of Bill C-34 as adopted.

The question then comes forward in the point of order that the reprint of the bill contains what was treated as a parchment error in the previous disposition of the bill. The question is whether that would require the matter to be treated again as a parchment error or whether the bill should be referred back to the House of Commons for further deliberation and returned to this place.

My conclusion, in accordance with the interventions, is this: What the other place does is up to the other place, and they, in their deliberations, have decided to characterize the bill as they have, and it is within their purview to do so. Accordingly, it is in order to continue with debate on this bill.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-260, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, on m'a demandé de rendre une décision à propos du projet de loi C-4. J'ai quitté le fauteuil pour réfléchir aux questions soulevées par le sénateur Kinsella à propos du déroulement ordonné des délibérations. Je le remercie, lui et les autres honorables sénateurs, de leurs interventions.

J'ai examiné le recours au Règlement. Ma conclusion est la suivante: la note figurant sur le projet de loi que le sénateur Kinsella a citée en extenso, concernant la réimpression du projet de loi, ne constitue pas une note marginale; je dois conclure qu'il s'agit plutôt d'un élément d'information du projet de loi qui nous dit que la Chambre des communes considère que le document est, en l'occurrence, une réimpression du projet de loi C-34 tel qu'adopté.

Il est dit ensuite dans le recours au Règlement que la réimpression du projet de loi comprend un élément d'information qui a été traité comme une erreur dans le parchemin concernant la disposition antérieure du projet de loi. On veut savoir si cet élément doit être traité encore une fois comme une erreur dans le parchemin ou si le projet de loi doit être renvoyé à la Chambre des communes pour qu'elle en discute davantage et renvoie ensuite la mesure à cet endroit.

Compte tenu des interventions, j'en conclus que l'autre endroit est maître de ses décisions et que, dans ses délibérations, il a décidé de caractériser le projet de loi de cette façon, et il est autorisé à le faire. Par conséquent, il convient de poursuivre les délibérations sur ce projet de loi.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Furey, for the adoption of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re Rule 104*) presented in the Senate on February 19, 2004.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be not now adopted but that it be amended by deleting the following:

“Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.”

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion for the adoption of the Report, as amended, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues related to its mandate*) presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Order No. 40 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, pursuant to Rule 131(2), the Senate ask the Government to table a detailed and comprehensive response to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled in the Senate on October 1, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, and adopted on October 28, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3, 24, 9 (motions) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L’article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Furey, tendant à l’adoption du premier rapport du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (*ordre de renvoi permanent et dépenses conformément à l’article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Moore, que le rapport ne soit pas maintenant adopté mais qu’il soit modifié en supprimant ce qui suit :

“Votre comité recommande aussi au Sénat qu’il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.”

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion tendant à l’adoption du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

L’article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L’honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l’honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

L’article n° 40 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de déposer une réponse détaillée et globale au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, déposé au Sénat le 1^{er} octobre 2003, durant la deuxième session de la 37^e législature, et adopté le 28 octobre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 3, 24, 9 (motions) et 1 (interpellation) sont appellés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Ferretti Barth called the attention of the Senate to the report of the Prime Minister's Caucus Task Force on Seniors.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau called the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Ferretti Barth attire l'attention du Sénat sur le rapport du Groupe de travail libéral du Premier ministre sur les aînés.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau attire l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaissse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“16. (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada)”.

After debate,
The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to Rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella to the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by adding:

“And the Senate regrets that the Speech from the Throne is a preview of a tired Liberal election platform, filled with empty rhetoric and vacuous promises that does nothing to address the very real problems facing Canadians who are turning to the Conservative Party to form a government that will manage with competence and govern with integrity.”

The motion in amendment was negated on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Beaudoin
Cochrane

Comeau
Forrestall
Johnson

Kinsella
LeBreton

Lynch-Staunton
Meighen

St. Germain
Stratton—12

ANNEXE

MODIFICATION DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

“16. (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément au paragraphe 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, à la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours du Trône.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« le Sénat déplore le fait que le discours du Trône est un exemplaire préliminaire du programme électoral libéral truffé de discours et de promesses vides de sens, ne contribuant en rien à régler les problèmes très concrets auxquels font face les Canadiens, qui se tournent vers le Parti conservateur pour former un gouvernement qui gérera avec compétence et gouvernera avec intégrité. »

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Hervieux-Payette	Mercer	Prud'homme
Austin	Day	Hubley	Merchant	Ringuette
Baker	De Bané	Jaffer	Milne	Robichaud
Banks	Fairbairn	Joyal	Moore	Roche
Callbeck	Ferretti Barth	Kenny	Morin	Rompkey
Carstairs	Finnerty	LaPierre	Munson	Trenholme Counsell
Chaput	Fraser	Lapointe	Pearson	Watt—51
Christensen	Furey	Léger	Pépin	
Cook	Gauthier	Losier-Cool	Phalen	
Cools	Grafstein	Maheu	Plamondon	
Corbin	Graham	Mahovlich	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins
Murray—2

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCE:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the motion be amended by adding:

“That the Senate of Canada regrets that the Speech from the Throne does nothing to either deal with the culture of corruption that has pervaded the federal government in the last ten years or to fix the broken machinery of government system.”

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« Que le Sénat du Canada déplore que le discours du Trône ne comporte aucune mesure de lutte ni contre la culture de la corruption qui a envahi le gouvernement fédéral au cours des dix dernières années ni contre le bris de l'appareil gouvernemental. »

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant 15 minutes.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:01 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/37- 53.

Report on the five-year review of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for 1998-2003, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54 (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 3/37- 54.

List of Commissions issued for the year 2003, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 3/37- 55.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, sbs. 114(2).—Sessional Paper No. 3/37- 56.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 3/37- 57.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/37- 58.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 3/37- 59.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/37-53.

Rapport sur l'examen quinquennal du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour 1998-2003, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Document parlementaire n° 3/37-54.

Liste des commissions émises durant l'année 2003, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 3/37-55.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-35, par. 114(2).—Document parlementaire n° 3/37-56.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n° 3/37-57.

Rapport de la Blue Water l'Administration du pont, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/37-58.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 3/37-59.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (February 23).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (23 février).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*